

# BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☛

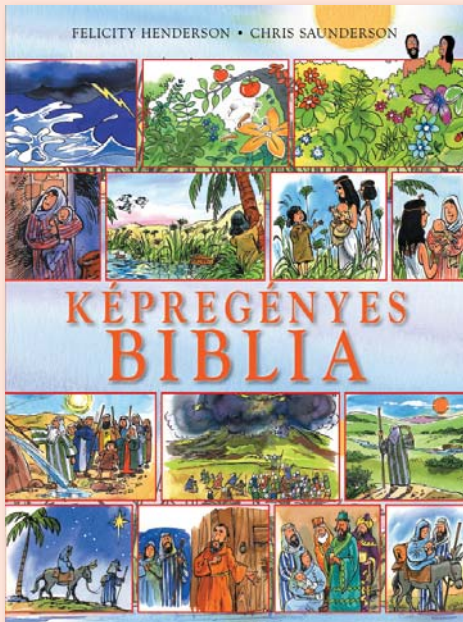
XIII. ÉVFOLYAM 1. SZÁM • 2013. MÁJUS

**Tartalom:** Új kiadványunk • Köszöntés az Olvasónak! • Az „interkulturális” bibliaolvasás mint lehetőség az ige és egymás jobb megértéséhez • Tájékoztató a bibliarevizio folyamatáról • Szentlélek vagy Szent Szellem • Pütkösdi bibliafelolvasás • Beszámoló korábbi adománygyűjtő akciónkról • Megújuló Biblia Múzeum a Ráday utcában • Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése • Bibliahírek a nagyvilágból



*Új adománygyűjtő akciónk:  
„Megújul a budapesti Biblia Múzeum!”*





Felicity Henderson–Chris Saunderson  
**Képregényes Biblia**

Ádám és Éva. József, a kedvenc. Menekülés Egyiptomból. Sámuel Istenre figyel. Illés és a dühös király. Dániel és az oroszlánok... Jézus különleges követe. Vacsora Jézussal. Vihar a tavon. Jézus é! Pál: üldözöből tanítvány...

Ennek a könyvnek a segítségével a világ kezdetétől Pál apostolig összesen negyven bibliai történetet ismerhetnek meg a fiatal olvasók. A rövid, gyermekek számára is könnyen érthető ó- és újszövetségi történetek a képregények izgalmas világát idézik, és segítenek elképzelni, hogyan éltek az emberek a Biblia korában. Harcosok, királyok, szegény

és gazdag emberek Isten vezetése mellett átélt történetei elevenednek meg a könyv lapjain, tanulságul szolgálva napjaink kis olvasóinak is.



Kiadványaink megtekinthetőek és megrendelhetőek a Kálvin Kiadó honlapján ([www.kalvinkiado.hu](http://www.kalvinkiado.hu)) és könyvesboltjában (1113 Bp. Bocskai út 35, tel: +36 1 386 8267/105).



*Jöjj, Szentlélek Úristen!*

Ezzel a rövid imádsággal indítjuk újtjára ez évi pünkösdi hírlevelünket. Nincs fontosabb az egyházban, mint a Szentlélek jelenléte és áldott munkája. Már gyermekkoromban izgatott a kérdés: hog yan válik az emberi beszéd Isten igéjévé? Nyolcéves lehettem, amikor egy vasárnap szüleim nem tudtak eljönni az istentiszteletre. Amikor hazaértem a templomból, édesapám rögtön kérdezte, miről szólt a prédikáció. Legnagyobb meglepetésemre, mintha felülről kaptam volna világosságot, egyik mondat a másik után szépen formálódott ajkamon. E váratlan tapasztalat során talán választ kaptam, hogyan lesz az emberi szó, amely egykori lelkipásztorom mondott el a szószéken, Isten igéjévé. Titokzatosan, a Szentlélek által.

Természetesen nemcsak az élő szóval hirdetett evangélium, de az írott és nyomtatott szó, a Biblia szava is Isten igéjévé válik az Olvasó számára.

Gyakran olvasunk arról, hogy Jézus egyetlen szavára a későbbi tanítvány otthagya korábbi állását, felkel a vámos asztal mellől, s követi Jézust. Emberi szó nem tud ily hatalmas változást hozni egyikünk életében sem, de ahol Jézus lelke munkában van, ott csodák történnek. Valójában erről tanúskodik minden hitre jutott ember élete, s az egyháztörténet is. Valakit megérint az emberi szó, vagy az írott ige, s nem tud ellenállni a Lélek hívásának. Ez történt az első

pünkösdkor is. A tanítványok bátran szóltak a Feltámadott-ról, s az emberi szó a Lélek által megtérésre hívta őket, majd a keresztség örömeinek átélésére. S közben megszületett az egyház, Krisztus élő egyháza.

A Biblia emberi szavak gyűjteménye – mondhatja a külső szemlélő. S igaza van. Ezért fontos a fordítás munkájának felelősségteljes és szakszerű végzése. Ezért szükséges az elvégzett fordítás nyelvi revíziója, felülvizsgálata is. Érthető, szép mai magyar nyelven olvashatjuk a régiek tanúságtételét Isten Lelke csodás eredményeiről, életet megváltoztató hatalmáról. Gondoljunk csak Jakab vértanú hiteles életére, vagy éppen az etióp kincstárnok megkeresztelkedésére Fülöppel való beszélgetése után! A kérdés ma is hangzik: érted is, amit olvasol? Fülöp szavain keresztül szól a Lélek, s a kincstárnok a keresztség kegyelmében részesül.

Jöjj, Szentlélek Úristen – kérjük ezen a pünkösdön és mindennap, hogy az emberi szó, s az írott beszéd Isten megszólító igéjévé váljék életünkben. Tegye gondolatainkat, szavainkat s egész életünket kedvessé öelötte.

*D. Szabik Imre,*  
a MBTA elnöke





Napjaink egyik gyakran használt fogalma az interkulturalitás, a különböző kultúrák közötti párbeszéd. Vajon mennyiben határozza meg a környezetünk és a kultúránk azt, ahogyan értjük és értelmezzük a Szentírást? A kérdés akkor vált fontossá, amikor az Ó- és Újszövetséggel foglalkozó európai teológusok találkoztak „harmadik világbeli” kollégáikkal, és egy-egy bibliai szöveg kapcsán értelmezési kérdések merültek fel. Kiderült, hogy a saját kulturális háttér meghatározó lehet abban a tekintetben, hogy ki milyen üzenetet tart lényegesnek egy-egy bibliai történetben.

Ezt a kérdést igyekszik feldolgozni az a nemzetközi kutatás, amelynek a neve Intercultural Reading of the Bible (A Biblia interkulturális olvasása). Magyar részről én magam is részt vehettem ebben a kutatásban (<http://www.bible4all.org>), legutóbb éppen a Magyar Bibliatársulat támogatásával.

Ha azt kutatjuk, hogy a világ egy másik részén ki és mit ért egy bibliai történetből, akkor felvetődhet a lehetősége annak is, hogy megtörjük az európai Szentírásertelmezés (és fordítás) egycsaládját. Ez azonban nem káros folyamat, sőt ellenkezőleg. Ugyanis ennek következtében a Biblia értelmezésének tudománya (hermeneutika), vagy maga a bibliamagyarázat (exegézis) újabb impulzusokat kaphat, és hozzájárulhat a Szentírást jobban megértéshez. Ez a haszon megjelenhet bibliafordításokban, kommentárookban és pasztorálpszichológiai munkákban.



Fotó: eszak.lutheran.hu

Az interkulturális bibliaolvasás elősegítheti azt is, hogy minél több világrész keresztyénei kikerüljenek saját „bezárt” világukból és másokkal is megoszthassák saját írásértelmezésüket. Ezzel közvetlen párbeszéd alakulhat ki, amely segíti egymás jobb megértését is. Ha jobban értem a másikat, máris másként viszonyulok hozzá és ezáltal önmagamhoz is. Erre utal a cím: az interkulturális bibliaolvasás lehetősége az ige és egymás jobb megértéséhez.

Az interkulturális bibliaolvasás folyamatában a világ különböző biblikusai és gyakorlati teológusai időről időre találkoznak, és megvitatják azoknak a keresztyén csoportoknak a tapasztalatait, akik a világ távoli részein (eltérő gazdasági, társadalmi háttérből érkezve) egy-egy megadott bibliai igét közös szempontok és módszerek segítségével olvasnak. Az elmúlt tizenöt évben két ilyen olvasási kör zárult le, az eredményeket könyv alakban is publikáltuk. Közép-Kelet-Európát eddig az első körben a Budapest-Pozsonyi úti és a balatonszárközi református gyülekezetek, valamint második körben a Pápai Református Teológusok egy olvasócsoportja képviselte.

Kocsev Miklós



Szeretnénk köszönetet mondani támogatóinknak az évek során felajánlott személyi jövedelemadó 1%-áért. Röviden visszatekintve az elmúlt tíz évre, hadd soroljuk fel, melyik évben mire fordítottuk a támogatásokat. 2003: „Cigánykönyvtár misszió” (161 914 Ft); 2004: „Erdélyi iskolák” (161 089 Ft); 2005: „Menekültügy” (181 401 Ft); 2006: „Bibliát a cellákba” (222 931 Ft); 2007: „Biblia a kisiskolásoknak” (108 480 Ft); 2008: „Biblia éve 2008” (289 463 Ft); 2009: „Szlovén-magyar Újszövetség” (360 384 Ft); 2010: „Biblia az árvíz- és iszapárvíz-sérültek részére” (281 242 Ft); 2011: „Bibliákat a 9. osztályosoknak” (141 691 Ft);

### Tájékoztató a bibliarevizió folyamatáról

Az 1975-ben megjelent és 1990-ben revideált új fordítású Biblia jelenleg is folyamatban lévő revíziója az utolsó munkafázisában tart: Jelenleg az egyházi folyóiratokban és honlapokon, valamint a Magyar Bibliatársulat honlapján megjelentetett próbakiadásokhoz ([http://bibliatarsulat.hu/?page\\_id=811#probakiadasok](http://bibliatarsulat.hu/?page_id=811#probakiadasok)) érkezett külsős észrevételek és a nyelvi lektor korrekcióinak értékelése zajlik. A Szöveggondozó Bizottság jóváhagyta az átvizsgált és revideált jegyzetapparátust (fordítási és szövegkritikai jellegű jegyzetek). Ennek a munkának az érdekessége, hogy csökkentettük az Ó- és az Újszövetség jegyzeteinek száma között eddig fennálló aránytalanságot: korábban 39 ószövet-

2012: „Menekültmissziós kiállítás” (149 594 Ft). Kérjük, támogassák továbbra is adójuk 1%-ával a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

segi és 339 újszövetségi jegyzet volt az új fordítású Bibliában, a mostani revízió eredményeként ez 124-re (ÓSZ) és 236-ra (ÚSZ) módosult. Ezzel egy időben megkezdődtek a kiadói munkálatok is: a különböző kiadás-típusok megtervezése a méretekkel a betűtípuson át a tördelési minták elkészítéséig és az új térképek beszerzéséig számos döntést igényel. A következő, a nyárig tartó időszakban számítógépes keresztellenőrzéseket végzünk a szövegen az ún. Paratext bibliafordítói program segítségével. Terveink szerint a nyár folyamán tördeljük, az ősz folyamán pedig korrektúrázzuk a bibliai szöveget. A nyomdakész anyag 2013. novemberre véglegesedik.

Dr. Pecsuk Ottó



A Magyar Bibliatársulat által szervezett bibliafordítási konferencia (2013. április 2–3.) egyik legérdekesebb és a résztvevők által is legjobban várt vitája az ember „alkotórészeivel” (az úgynevezett antropológiai kifejezésekkel) kapcsolatos kerekasztal-beszélgetés volt a konferencia második napján. Az Újszövetség felkért szakértői, akik maguk is

főként abban áll, hogy az ószövetségi zsidó emberképből indul ki, amely az embert mint test és lélek oszthatatlan egységét fogta fel: Isten megteremtette az embert fizikai valóságában, és azt lehetetlenné életre keltette (1Móz 2,7). Az ember ennek eredményeként „élőlény-nyé” (1Kor 15,45) lett, aki azonban nem osztható úgy részekre (két vagy három részre), ahogyan a görög gondolkodók – és tegyük hozzá, később az egyházi dogmatika megalkotói – értették. További nehézség, hogy az Újszövetség szerzői görögül fogalmazták meg ennek az egységes ószövetségi emberképnek a különféle jellemzőit, s ennek megfelelően beszéltek az ember fizikai testé-

ről (szarx), testi valóságáról vagy személyiségéről (szóma), meg-elevenítő, élővé tévő lelkéről (pszükhé), és arról a lélekről, amely görögül ugyanazt a nevet viseli, mint a Szentlélek (pneuma). Pál leveleiben ezek a kifejezések mindig az éppen aktuális, közvetlen szövegkörnyezetből nyerik el a jelentésüket, nem tudunk nekik pontosan meghatározott, mindig állandó és konkordáns fordítást adni. Talán ezért is alakult ki a magyar bibliafordítói hagyományban, hogy a szarx és a szóma mindig „test”, a pneuma és a pszükhé pedig mindig „lélek”, és a mondat tágabb kontextusa segíti a pontos jelentés megértését.

Amint a kerekasztal-beszélgetésben is kiderült, több egyházi közösség és bibliafordítói munkacsoport is elégedetlen ezzel a „hagyományos” fordítással. Azal érvelnek, hogy amint több világnyelven is külön kifejezéseket használnak a bibliafordítások a pneuma és a pszükhé fordítására, úgy érdemes volna magyarul is megpróbálkozni ezzel. A görög pneuma „szellem” szóval való visszaadásának fő előnyét abban látják, hogy ez hűségesebb az eredeti görög megfogalmazáshoz, és ráébredheteti az embereket: a Szentlélek (vagyis a Szent Szellem) dolgai nem afféle „lelki” dolgok, mint például az érzelmeink, hanem sajáto-



san Istentől kapott adományok. Azt is remélik az új terminológiai meghonosításától, hogy a keresztyének felismerik, téves az az elképzelés, hogy az ember halandó testből és halhatatlan lélekből áll, hiszen ez a szemlélet nem tud mit kezdeni a test feltámadásának bibliai tanításával. A hagyományos bibliafordítás hívei azonban azzal érvelnek a régi terminológia megtartása mellett, hogy az indoeurópai nyelvek talán valóban könnyebben fordítják a kérdéses görög fogalmakat, de a magyar nem ilyen, ugyanakkor a saját belső törvényszerűségei ellenére is tökéletesen alkalmas arra, hogy visszaadja a Biblia üzenetét. Nem rosszabb vagy jobb e tekintetben, mint az angol vagy a német, csak más. Az alternatív „szellem” fordítást pedig azért vetik el, mert azt a magyar nyelvben már lefoglaltak érzik a „kísértet”, illetve a „szellemi tudományok” jelentésekre.

Dr. Pecsuk Ottó



Fotók: Sereg Krisztián, reformatus.hu

gyakorló bibliafordítók, azt vitatták meg, hogy alkalmasak-e a jelenleg hagyományosan használt magyar kifejezések (test és lélek) arra, hogy visszaadják azt a sokszínű üzenetet, amelyet elsősorban Pál apostol megfogalmaz a Bibliában.

Pál leveleinek fordítási nehézsége itt





„halljátok... az igéket”

2013-ban immáron ötödik alkalommal kerül sor ökumenikus bibliafelolvasásra Budapesten. A rendezvény alap gondolata a pünkösdi csodájára emlékezve valóságosan kivinni az utcán járó emberek közé a Szentírás szavait. A Bibliát gimnazisták, egyetemisták, közéleti személyiségek és egyházi szervezetek tagjai olvassák fel, a pünkösdi események leírásához híven, több nyelven. Ahogyan azt már a tavalyi évben is tettük, idén ugyancsak szeretnénk egy téma köré fogni a felolvasandó igéket. Mostani témánkat a Református Menekült Misszióval együtt szervezett kiállítás adja, amely a bibliafelolvasás napján ugyancsak megtekinthető lesz a Deák téren. 2013 témája: „Jövevény voltam és befogadtatok...” (Mt 25,35).



A rendezvény időpontja:  
2013. május 20. Pünkösdhétfő, 14:00–17:00  
A rendezvény helyszíne: a Deák téri evangélikus templom lépcsője.  
A bibliafelolvasást ökumenikus zenés áhítat zárja.

### Beszámoló korábbi adománygyűjtő akciónkról: „Menekültek a Bibliában”



Előző, 2012 decemberében meghirdetett adománygyűjtő akciónkkal azt a célt fogalmaztuk meg, hogy egy kiállítás keretében bemutatjuk a „jövevények”, „idegenek”, vagyis a menekültek sorsát a Bibliában. A kiállítás anyaga már most is megtekinthető honlapunkon: [www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu). Felhívásunkra a támogatóinktól 2013. április 19-ig 925 000 Ft gyűlt össze. Ennek az összegnek a segítségével a hordozható „menekültmissziós kiállítás”

két teljesen azonos sorozatát tudtuk elkészíteni. Az egyik sorozat felügyeletét a Magyarországi Református Egyház Menekültmissziójának munkatársai látják el. Ők azok, akik rendszeresen eljutnak a menekülttáborokba, és a szociális programjaik során kapcsolatban vannak magukkal a menekültekkel. A másik sorozat a Bibliatarsulat felügyelete alatt iskolákba, kulturális intézményekbe és gyülekezetekbe jut majd el az év során. Azok, akik gyülekezetük, iskolá-

juk vagy közösségük számára szeretnék kölcsönkérni a kiállítást, vegyék fel a kapcsolatot munkatársunkkal: [info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu).

Az alábbiakban röviden szeretnénk bemutatni azt a szolgálatot, amelyet partnereink, a református menekültmissziós kollégák végeznek.

### „... mert mi is vándorok, jövevények vagyunk ezen a földön...”



Mi, a Református Egyház menekültmissziójának munkatársai hiszünk abban, hogy menekült barátaink Magyarországon valódi otthonra lelhetnek és véget érhet vándorútjuk. Egy menekült így beszélt erről: „Megtanultam magyarul, ez az első nyelv, amelyen tudok beszélni és írni is, ezt soha nem fogom elfelejteni, a szívemben van.”

A Menekültmisszió 2006 óta foglalkozik a háborúk, az etnikai, vallási vagy politikai hovatartozásuk miatt üldözött, majd nemzetközi védelemben részesített emberek magyarországi társadalmi integrációjának elősegítésével. A traumák, a nyelvi és kulturális akadályok, valamint az előítéletek miatt számtalan nehézséggel kell megküzdenie a menekülteknek a biztonságot garantáló új hazában. Az utóbbi években évente mintegy százharmincan szereznek menekültstátust országunkban; a legtöbben Afganisztánból, Szomáliából, Iránból és

Irakból érkeznek. Mivel az oktatási és lakhatási lehetőségek szűkre szabottak, a misszió programjai hiánypótlóak és különleges jelentőségűek.

Az Iskolai integrációs program és a Migráns Tanoda menekült és migráns fiatalok számára nyújt támaszt integrált oktatásban budapesti iskolákban. A Lakhatási programunkban budapesti albérletek bérlésében és a munkake-

resésben segítünk. Mi is vándorok és jövevények vagyunk ezen a földön. Segítsünk egymásnak, és nagy örömmel fogadjuk az önkéntes segítők, támogatók jelentkezését akár honlapunkon keresztül, akár személyesen közösségi termünkben a Budapest 1056 Váci utca 78–80. fsz. 4. cím alatt.

Elérhetőségeink:  
[www.rmk.hu/](http://www.rmk.hu/)  
menekultmisszio és  
menekultmisszio@rmk.hu

Kanizsai-Nagy Dóra  
misszióvezető





Ha az olvasó elbizonytalanodna, hogyan kapcsolódik a Magyar Bibliatársulat egy olyan intézményhez, amely a Bibliát múzeumba helyezi, akkor hadd oszlassam el ezt a bizonytalanságot már az első mondatban.

A *múzeum* szó a társadalom mindennapos nyelvhasználatában azt sejteti, hogy régi értékeinket őrizzük és mutatjuk be, és nincs ez másként a Biblia Múzeum esetében sem. Valóban, ezt tesszük, amikor a Ráday Gyűjtemény régi Bibliáit és a Biblia történetét egy megújuló kiállításon mutatjuk be. Nagy élmény ezeket a régi bibliákat úgy látni, hogy arra gondolunk, milyen fontos is volt az előttünk lévő századokban mindig a Biblia fordításának ügye, és milyen fontos most is az a munka, amelynek eredményeként Isten szavát a legtisztábban és a legjobb szakértelemmel elkészült bibliafordításon keresztül érthetjük meg. A *zárt Könyv világa* – a Biblia története (írás- és szövegtörténet, nyomdászat, kötetés), az elődeink szép bibliakiadásai, kincsei lesznek láthatóak a múzeum egyik kiállítási egységében. Mellette állandóan megtekinthető

lesz (a korábbi lehetőségektől eltérően) a Ráday Múemlékkönyvtár és benne idősebb Lucas Cranach, Alexandriai Szent Katalin mártíromsága című híres festménye.

Miközben muzeális Bibliákat helyezzünk majd a kiállításunk egyik részén a tárlókba, az új múzeum nagyobbik része *Bibliái Élménymúzeum* lesz. Ez már nem egy klasszikus kiállítás, hanem azt szeretnénk megmutatni modern múzeumi és kiállítási lehetőségekkel, hogy miről is olvashatunk a Bibliában. Miért olyan fontos nekünk ez a könyv, amelyre alapozva a 21. század első felében egy kiállítást, múzeumot építünk?

Ez a múzeumi rész lesz a *kinyitott és olvasott Könyv világa*.

Feladatunknak tekintjük, hogy létrehozunk egy olyan intézményt, amelyben együtt él a múlt értéke, és ugyanakkor megjelenik a kor mai múzeumi igényei szerint a Biblia világa és benne az üzenet: a Biblia ma is, a ma emberének is az Isten szava. Valljuk, hogy „Isten igéje örökre megmarad!” Az új múzeum célja és hitvallása az, hogy ezt a múzeumi és élménymúzeumi eszközökkel is hirdetett ígét minél több ember, köztük sok fiatal és gyermek is megismerje.

A tervezett élménymúzeum *interaktív jelenlétre* hívja majd a látogatókat, így a látogatás, a jelenlét több lesz, mint egy egyszerű múzeumi kiállításon. Hangsúlyt kapnak a múzeumpedagógiai foglalkozások, szakkörök, a tematikus al-

kalmak, előadássorozatok. Lehetőséget nyújt az épülő múzeum a gyülekezeti és hittan csoportoknak. Szeretnénk, ha a hit- és erkölcsoktatás háttérintézményeként is aktív jelenléttel segíthetnénk a pedagógusok munkáját.

A Magyar Bibliatársulat a múzeum támogatói között volt, amikor 1988-ban megnyílt az első múzeumi kiállításunk. Az elmúlt évtizedekben is folyamatosan segítette, figyelemmel kísérte a munkánkat, és ebben a megújulásunkban is fontos támogatónk.



Hisszük, hogy Isten megáldja szándékunkat, áldása kíséri építkezésünket.

Timár Gabriella  
lelkész-múzeumvezető

### Új adománygyűjtő akciónk: „Megújul a budapesti Biblia Múzeum!”



A Magyar Bibliatársulat és a budapesti Biblia Múzeum a Ráday utcában ezer szállal kapcsolódik egymáshoz. 1988-ban a Bibliatársulatok Világgyűlésén nyitotta meg kapuit, és azóta szolgálta a gyülekezeti és iskolás csoportokat, valamint a fővárosba látogató külföldi turisták ezreit. Kelet-Közép-Európában mind a mai napig ez az egyetlen ilyen tárgyú múzeum. 25 év azonban nagy idő, különösen egy múzeum életében, ezért is örülünk nagyon annak a döntésnek, hogy a Ráday Gyűjtemény és annak fenntartója, a Dunamelléki Református Egyházkerület döntött a múzeum teljes átalakításáról és megújításáról. Az egyedülálló ismeretterjesztő és missziói lehetőséget rejtő intézmény fejlesztéséhez a Magyar Bibliatársulat is szeretne hozzájárulni. Meggyőződésünk, hogy a múzeum jelenlegi szintje alatt kialakítandó „élménymúzeum” kiváló lehetőség len-

ne arra, hogy a gyermekek és a fiatalok új módon találkozhassanak a Biblia üzenetével. Elhatároztuk, hogy egy adománygyűjtő akció keretében arra kérjük hűséges támogatóinkat, hogy járuljanak hozzá a múzeum fejlesztésének hatalmas vállalkozásához. Bár forintjaink csak cseppek a tengerben egy ilyen nagyszabású kezdeményezésben, mégis hiszünk az összefogás erejében, és elköteleztünk vagyunk abban, hogy létrehozzuk a 21. század párját ritkító új Biblia Múzeumát a Ráday utca 28-ban.

Támogassa kezdeményezésünket, és a hírlevelünkhöz mellékelte postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is. Kérdéseit, észrevételeit,



kritikáját örömmel vesszük, és igyekszünk mihamarabb személyesen is válaszolni rájuk! Juttassa el ezeket hozzánk a Magyar Bibliatársulat honlapján keresztül ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)), és e-mail formájában ([info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu)), vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
Adószámunk: 19700739-2-43  
[www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)

Elérhetőségünk:  
Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.  
Telefon: 06-1-209-3033  
Fax: 06-1-386-8277

Ha támogatni szeretné szolgálatunkat, a következő bankszámlaszámon megteheti: 11714006-20267306

## *Bibliahírek a nagyvilágból*



**Szerbia** • Idén 1700 éve engedélyezte Nagy Konstantin császár a szabad vallásgyakorlást a keresztények számára. Erről az eseményről is megemlékezik a Szerb Bibliatársulat Nisben, a császár szülőhelyén, és egyúttal igyekszik a mai emberek figyelmét a Bibliára irányítani. Az Ausztrál Bibliatársulat segítségével és a Szerb Ortodox Egyházzal közösen 55 ezer Újszövetséget ajándékoztak a város lakóinak, minden otthonba egyet. Az eseményt nagy médiafigyelem kísérte, aminek hatására megnőtt az érdeklődés a Biblia iránt – többek között egyre többen jelentkeznek bibliatanulmányozó csoportokba.



**Mali** • Mali az utóbbi időben az ország szétszakadásával fenyegető fegyveres konfliktusok miatt a nemzetközi figyelem középpontjába került. Sok északon élő keresztény keres menedéket a délen fekvő fővárosban és környékén, a helyieknek ezért súlyos gondot jelent egyszerre gondoskodni saját magukról és a menekültekről is. A Mali és Francia Bibliatársulat közös akció keretében oszt élelmiszert és ajándék Bibliákat a szükségben lévőknek, akik nagyon hálásak mind az ételért, mind a Szentírásért; a menekültek ugyanis legtöbbször mindenüket elvesztették.



Fotók: MBTA és UBS

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.  
Felelős kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtitkára  
ISSN 2063-790-x